

Porównanie tłumaczeń I Jana 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I ta jest — otwartość, którą mamy, do Niego, że jeśli o cokolwiek prosilibyśmy według — woli Jego, słucha nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A to jest śmiałość którą mamy do Niego że jeśli o coś poprosilibyśmy według woli Jego słucha nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to jest ta ufna odwaga,* którą mamy względem Niego, że jeśli o coś prosimy zgodnie z Jego wolą, słucha nas. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ta jest śmiałość*, którą mamy do niego, że jeśli (o) coś poprosimy według woli jego. słucha nas. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A to jest śmiałość którą mamy do Niego że jeśli (o) coś poprosilibyśmy według woli Jego słucha nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasza pewność, z którą zbliżamy się do Niego, łączy się z tym, że kiedykolwiek prosimy o coś zgodnie z Jego wolą, słyszy nas.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Taka zaś jest ufność, którą mamy do niego, że jeśli o coś prosimy zgodnie z jego wolą, wysłuchuje nas.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć jest ufanie, które mamy do niego, iż jeźlibyśmy o co prosili według woli jego, słyszy nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to jest ufanie, które mamy do niego, iż o cokolwiek byśmy prosili wedle wolej jego, słucha nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ufność, którą w Nim pokładamy, polega na przekonaniu, że wysłuchuje On wszystkich naszych prośb zgodnych z Jego wolą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Taka zaś jest ufność, jaką mamy do niego, iż jeżeli prosimy o coś według jego woli, wysłuchuje nas.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ufność zaś, którą w Nim pokładamy, polega na przeświadczeniu, że wysłuchuje nas, jeśli o coś prosimy zgodnie z Jego wolą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A taka jest pełna ufność, którą w Nim pokładamy, że gdy Go prosimy o to, co zgadza się z Jego wolą, On nas wysłuchuje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A taki jest przywilej słowa, jaki mamy względem Niego, że jeśli o coś prosimy zgodnie z Jego wolą, słucha nas.

¹⁾ <x>560 3:12</x>; <x>690 3:21</x>

²⁾ Otwartość, ufność.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy prosimy go o coś, co jest zgodne z jego wolą, ufamy, że on nas słyszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to jest ufność, jaką w Nim pokładamy, że On wysłuchuje nas, jeśli tylko prosimy zgodnie z Jego wolą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це та сміливість, яку маємо до нього, бо коли чогось попросимо за його волею, він вислуховує нас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A to jest ta otwartość, którą mamy odnośnie Niego że nas słyszy, jeśli o coś sobie prosimy w zgodzie z Jego wolą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A taka jest ufność, jaką mamy przed Jego obliczem: jeśli prosimy o coś, co zgadza się z Jego wolą, On nas wysłuchuje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to jest ufność, którą żywimy do niego, że o cokolwiek prosimy zgodnie z jego wolą, on nas wysłuchuje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg wysłuchuje naszych modlitw, jeśli prosimy Go o rzeczy zgodne z Jego wolą. Możemy być tego pewni.